

ΙΩΑΝΝΟΥ Α' 3
f35

¹ Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατήρ ἵνα Τέκνα Θεοῦ **κληθῶμεν**. ¹
Διὰ τοῦτο ὁ Κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

² Ἀγαπητοί, νῦν Τέκνα Θεοῦ ἐσμεν,

Καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα. Οἶδαμεν **δὲ**² ὅτι ἐὰν φανερωθῇ ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν καθὼς ἐστίν. ³ Καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἐαυτὸν καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν.

⁴ Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν Ἀμαρτίαν καὶ τὴν Ἀνομίαν ποιεῖ. Καὶ ἡ Ἀμαρτία ἐστὶν ἡ Ἀνομία.

⁵ Καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη ἵνα τὰς Ἀμαρτίας **ἡμῶν**³ ἄρῃ. Καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστίν.

⁶ Πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει. **Καὶ**⁴ πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἐώρακεν αὐτόν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.

⁷ Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς. Ὁ ποιῶν τὴν Δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.

⁸ Ὁ ποιῶν τὴν Ἀμαρτίαν ἐκ τοῦ Διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ Διάβολος ἁμαρτάνει. Εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ Διαβόλου.

¹ 85.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the words *Καὶ ἐσμέν* here.

² 90.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction *δὲ* here. On the basis of 5.6% (four manuscripts) the NU omits it.

³ 95.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun *ἡμῶν* here.

⁴ 20% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction *Καὶ* here.

1 JOHN 3
NLET

WE ARE CHILDREN OF GOD!

1 Keep looking at what kind of love the Father has lastingly given to us – that we might be called 'Children of God'! ⁵

For this reason the *Created* Order is not coming to know us – because it did not come to know Him.

2 Beloved ones, now we are Children of God!

WE SHALL BE LIKE JESUS!

And, not yet is it made manifest what we shall be. Now,⁶ we know that, if ever He is made manifest, we shall be like Him, proved by the fact that we shall see Him just as He is. ³ And, everyone who is having the Hope – *that is*, this *one* – in dependence upon Him is setting himself apart *for God*, just as this One is set apart.

THE SITUATION OF EVERYONE WHO CONTINUES TO MORALLY FAIL

4 Everyone who is practicing the Moral Failure⁷ also is practicing the Lawlessness. And, the Moral Failure is the Lawlessness.

5 And, you know that That *One* was made manifest in order that He might lift *and take away* the Moral Failures *that are ours*⁸. And, a moral failure is NOT in Him.

6 Everyone who is remaining in Him does not keep on morally failing. And,⁹ everyone of the ones who continues to morally fail has not lastingly seen Him nor has he lastingly come to know Him.

THE INABILITY OF ONE WHO HAS BEEN LASTINGLY BORN FROM GOD TO CONTINUE TO MORALLY FAIL

7 Little children, let no one lead you astray. The one who continues to do the Righteousness is righteous, just as that One is righteous.

8 The one who continues to practice the Moral Failure is from the Slanderer¹⁰, because from the Beginning the Slanderer morally failed. For this reason the Son of God was made manifest – in order that He might undo the works of the Slanderer.

⁵ 85.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the words 'And, we are.' here.

⁶ 90.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction 'Now' here. On the basis of 5.6% (four manuscripts) the NU omits it.

⁷ 'Moral Failure' – a translation of the Greek word Ἀμαρτία. It refers to a failure to achieved some kind of objective, such as hitting the center of a target with an arrow.

⁸ 95.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun translated as 'that are ours' here.

⁹ 20% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction 'And,' here.

¹⁰ 'Slanderer' – a translation of the Greek name Διάβολος, from a which we get the transliteration 'Devil'.

⁹ Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει. Καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται.

¹⁰ Ἐν τούτῳ φανερά ἐστὶν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ Διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἐστὶν ἐκ τοῦ Θεοῦ. Καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

¹¹ Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.

¹² Οὐ καθὼς Κάϊν. Ἐκ τοῦ Πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. Καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν; Ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

¹³ ¹¹ Μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί μου¹², εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ Κόσμος. ¹⁴ Ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ Θανάτου εἰς τὴν Ζωὴν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς Ἀδελφούς. Ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν Ἀδελφόν¹³ μένει ἐν τῷ Θανάτῳ. ¹⁵ Πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν. Καὶ οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν ἑαυτῷ¹⁴ μένουσαν.

¹⁶ Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν Ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν. Καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι¹⁵.

¹⁷ Ὃς δ' ἂν

ἔχη τὸν βίον τοῦ Κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ Ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;

¹¹ 93% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the conjunction *Kai* here.

¹² 88% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun *μου* here.

¹³ 80.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the noun phrase τὸν Ἀδελφόν here. On the basis of 3.8% the NU omits it.

¹⁴ 70% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the reflexive pronoun ἑαυτῷ here instead of the personal pronoun αὐτῷ.

¹⁵ 92% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have τιθέναι (a present infinitive) here instead of θεῖναι (an aorist infinitive).

⁹ Everyone who has been lastingly born from God does not continue to do a moral failure; because, His seed remains in him. And, he is not able to continue to morally fail; because, from the God he has been lastingly born.

HOW TO DISCERN DISTINCTION BETWEEN

THE CHILDREN OF THE SLANDERER FROM THE CHILDREN OF GOD

¹⁰ In reference to this the children of the God and the children of the Slanderer are manifest – everyone who does not continue to do righteousness is not from the God. Also, the one does not continue to love the brother *that is his is not from the God*. ¹¹ Because, this is the message which you heard from a beginning, in order that we might love one another.

¹² Not love as Cain 'loved'! He was from the Wicked One; and he slaughtered the brother *that was his*! And, for what reason did he slaughter him? Because, the works *that were his* were wicked; but, the *works* of the brother *was his* were righteous.

¹³ ¹⁶ Stop marveling, my¹⁷ brothers, if the *Created Order* hates you. ¹⁴ We, *for our parts*, know that we have lastingly passed over from the Death into the Life; because, we keep on loving the Brothers. The one who is not loving the Brother¹⁸ remains in the Death. ¹⁵ Everyone who is hating the Brother *that is his* is a murderous *one*. And, you know that every murderous person does not have life, *that is*, eternal life, remaining in himself¹⁹.

HOW WE LASTINGLY COME TO KNOW THE LOVE

¹⁶ In reference to this we have lastingly come to know the Love – because, that *One*, in our behalf, laid down the Psyche *that is* His. And, we, *for our parts*, ought, in behalf of the Brothers, to lay down the Psyches.

¹⁷ Now, whoever

- might have the livelihood of the Created Order, and
- might observe the Brother *that is his* having a need, and
- might close up the visceral feelings *that are his* away from him,

how does the Love of the God remain in him?!

¹⁶ 93% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the conjunction 'And,' here.

¹⁷ 88% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun 'my' here.

¹⁸ 80.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the noun phrase 'the Brother' here. On the basis of 3.8% the NU omits it.

¹⁹ 70% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the reflexive pronoun 'himself' here instead of the personal pronoun 'him'.

THE BENEFITS OF LOVING IN DEED AND TRUTH

18 My²⁶ little children, let us love neither with a word nor with the tongue – rather, in deed and truth. 19 And, in connection with this we shall come to know²⁷ that we are *acting* in accord with the Truth. And, in His presence we shall persuade our hearts. 20 Because, if ever the Heart might condemn us, the God is greater than the Heart *that is* ours. And, He comes to know all things.

21 Beloved *ones*, if ever the Heart *that is* ours might not condemn us, we have freedom of speech toward the God. 22 And, whatever we might be asking we keep on receiving *it* from²⁸ Him. Because, we keep on keeping the Injunctions²⁹ *that are* His; and, we keep on doing the things pleasing in His eyes.

THE INJUNCTION THAT IS GOD'S

23 And, this is the Injunction *that is* His – that we might believe the Name of the Son *that is* His - Jesus *the* Anointed – and might love one another, just as He has given an Injunction³⁰. 24 And, the one who is keeping the Injunction *that is* His remains in Him and He in him.

HOW WE COME TO KNOW THAT GOD REMAINS IN US

³¹ In reference to this we are coming to know that He remains in us – from the Spirit Whom He has given to us.

¹⁸ Τεκνία μου²⁰, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλ'²¹ ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ. ¹⁹ Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν²² ὅτι ἐκ τῆς Ἀληθείας ἐσμὲν. Καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσωμεν τὰς καρδίας ἡμῶν. ²⁰ Ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ Καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς τῆς Καρδίας ἡμῶν. Καὶ γινώσκει πάντα.

²¹ Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ Καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκη ἡμῶν, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν. ²² Καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν παρ'²³ αὐτοῦ. Ὅτι τὰς Ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν.

²³ Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ Ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ Ὄνόματι τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν ²⁴. ²⁴ Καὶ ὁ τηρῶν τὰς Ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ.

²⁵ Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ Πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

²⁰ 87% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun μου here.

²¹ 97.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the contraction ἀλλ. (as is typical when the next word begins with a vowel) here instead of ἀλλὰ.

²² 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have γινώσκομεν (a future, active verb) here instead of γνωσόμεθα (a future, middle verb).

²³ 91.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have παρ' here instead of ἀπ'.

²⁴ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the pronoun ἡμῖν here.

²⁵ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the conjunction Καὶ here.

²⁶ 87% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun 'my' here.

²⁷ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'we shall come to know' (a future, active verb) here instead of 'we shall come to know for ourselves' (a future, middle verb).

²⁸ 91.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have παρ' here instead of ἀπ'. Both can mean 'from'.

²⁹ 'Injunctions' – This is this translator's translation of the Greek word 'ἐντολὰς'. It is usually translated as 'commandments'. The first English definition of this Greek word in the Liddell-Scott lexicon is 'injunction'. According to Webster's Seventh New Collegiate Dictionary an 'injunction' is "an act or instance of enjoining"; and 'enjoin' "implies giving an order or direction authoritatively and urgently and often with admonition or solicitude".

³⁰ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the pronoun 'to us' here.

³¹ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the conjunction 'And,' here.